

## Деловодна информация

Партида на възложителя: 00210	Поделение: Централен орган за покупки /предишно - Дирекция "Централно звено за финансиране и договаряне" /ЦЗФД/ към Министерство на финансите /МФ//
Изходящ номер: 0 от дата: 01/09/2020 (дд/мм/гггг)	
Обявлението подлежи на публикуване в ОВ на ЕС: да	Съгласен съм с <a href="#">Общите условия</a> на АОП за използване на услугата Електронен подател: да
Дата на изпращане на обявлението до ОВ на ЕС: 01/09/2020 (дд/мм/гггг)	
Заведено в преписка: 00210-2017-0007 (nnppp-uyuu-xxxx)	



## Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

## Обявление за изменение

## Изменение на поръчка през нейния срок на изпълнение

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

## Раздел I: Възлагащ орган/възложител

## I.1) Наименование и адреси

Официално наименование: Министерство на регионалното развитие и благоустройството		Национален регистрационен номер: 831661388	
Пощенски адрес: ул. Св. Св. Кирил и Методий 17-19			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1202	Държава: България
Лице за контакт: Теодора Маркова		Телефон: +359 9405334	
Електронна поща: TMarkova@mrrb.government.bg		Факс: +359 9872517	
Интернет адрес/и			
Основен адрес: (URL) <a href="http://www.mrrb.government.bg">www.mrrb.government.bg</a>			
Адрес на профила на купувача: (URL) <a href="https://www.mrrb.bg/bg/profil-na-kupuvacha/10-18-076/">https://www.mrrb.bg/bg/profil-na-kupuvacha/10-18-076/</a>			

## Раздел II: Предмет

## II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството	Референтен номер: 2 10-18-076
II.1.2) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: 1 2	
II.1.3) Вид на поръчка: Услуги	

## II.2) Описание

II.2.1) Наименование: <sup>2</sup> Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройство	Обособена позиция №: 2
II.2.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup>	
II.2.3) Място на изпълнение код NUTS: 1 BG Основно място на изпълнение:	
II.2.4) Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора: (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги) Осигуряване на писмени преводи от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството.	
II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване Начална дата: / Крайна дата: 31/12/2020 (дд/мм/гггг) В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/ЕС) / осем(Директива 2014/25/ЕС) години:	
II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не	

**Раздел IV: Процедура****IV.2) Административна информация****IV.2.1) Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка**

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2018/S 227-519747 (напр. 2015/S 123-123456) и Номер на обявлението в РОП: 879897 (напр. 123456)

**Раздел V: Възлагане на поръчката**

Поръчка №: РД-02-29-445 Обособена позиция №: 2 Наименование: Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството.

**V.2) Възлагане на поръчката**

**V.2.1) Дата на сключване на договора:** 21/11/2018 (dd/mm/yyyy)

**V.2.2) Информация относно оферти**

Поръчката е възложена на група от икономически оператори:

не

**V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя <sup>1</sup>**

Официално наименование: МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС ООД		Национален регистрационен номер: <sup>2</sup> 103913291	
Пощенски адрес: Район Одесос, ул. Цар Асен 11, офис 4			
Град: Варна	код NUTS: BG331	Пощенски код: 9000	Държава: България
Електронна поща: office@mitra-bg.com		Телефон: +359 7390170	
Интернет адрес: (URL) <a href="http://www.mitratranslations.com">www.mitratranslations.com</a>		Факс: +359 52603357	

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

**V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)**

Обща стойност на обществената поръчка: 75000.00 Валута: BGN

**Раздел VI: Допълнителна информация****VI.3) Допълнителна информация <sup>2</sup>**

Договорът е сключен в резултат на процедура, проведена чрез вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал. 3 и ал. 4 от ЗОП, във връзка със сключено Рамково споразумение № СПОР- 3/14.02.2018 г.

**VI.4) Процедури по обжалване****VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**

Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg		Телефон: +359 29884070
Интернет адрес: (URL) <a href="http://www.cpc.bg">http://www.cpc.bg</a>		Факс: +359 29807315

**VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация <sup>2</sup>**

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

**VI.4.3) Подаване на жалби**

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:

Съгласно ЗОП.

**VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби <sup>2</sup>**

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:

Интернет адрес: (URL)	Факс:
-----------------------	-------

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление: 01/09/2020 (dd/mm/yyyy)

## Раздел VII: Изменения по поръчката

### VII.1) Описание на обществената поръчка след измененията

VII.1.1) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: 1 2			
VII.1.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup>			
VII.1.3) Място на изпълнение код NUTS: <sup>1</sup> BG Основно място на изпълнение:			
VII.1.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги) Обществената поръчка включва осигуряване на писмени преводи за нуждите на МРРБ при условията на сключено Рамково споразумение № 3/14.02.2018 г. на Централния орган за покупки, изменено с допълнително споразумение № 1/05.11.2019 г.			
VII.1.5) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване Начална дата: / Крайна дата: 31/12/2020 (dd/mm/yyyy) В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/ЕС) / осем(Директива 2014/25/ЕС) години:			
VII.1.6) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС) Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 75000.00 Валута: BGN			
Поръчката е възложена на група от икономически оператори: не			
VII.1.7) Наименование и адрес на изпълнителя <sup>1</sup>			
Официално наименование: МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС ООД	Национален регистрационен номер: <sup>2</sup> 103913291		
Пощенски адрес: район Одесос, ул. Цар Асен 11, офис 4			
Град: Варна	код NUTS: BG331	Пощенски код: 9000	Държава: България
Електронна поща: office@mitra-bg.com		Телефон: +359 24390170	
Интернет адрес: (URL) <a href="http://www.mitratranslations.com">www.mitratranslations.com</a>		Факс: +359 24390170	
Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията) да			

### VII.2) Информация относно изменения

VII.2.1) Описание на измененията Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката): На основание чл. 116, ал. 1, т. 7 от ЗОП се сключи допълнително споразумение № РД-02-29-445/2/31.08.2020 г. към договор № РД-02-29-445/21.11.2018 г., изм. с допълнително споразумение № РД-02-29-445/1/03.02.2020 г. с допълнителното споразумение се изменя срока на действие на договора - до достигане на максималната му стойност или до сключване на нов договор от индивидуалния възложител, въз основа на ново рамково споразумение на ЦОП, но не по-късно от 31.12.2020 г. , което от трите обстоятелства настъпи по-рано.
VII.2.2) Причини за изменение Необходимост от допълнителни строителни работи, доставки или услуги от първоначалния изпълнител [чл. 72, параграф 1, буква б) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква б) от Директива 2014/25/ЕС]: НЕ Описание на икономическите или техническите причини и на създаденото неудобство или удвояване на цената, възпрепятстващо промяната на изпълнителя: Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагащ орган/възложител не би могъл да предвиди [чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС]: ДА Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства: На основание чл. 116, ал. 1, т. 7 от ЗОП се сключи допълнително споразумение № РД-02-29-445/2/31.08.2020 г. към договор № РД-02-29-445/21.11.2018 г., изм. с допълнително споразумение № РД-02-29-445/1/03.02.2020 г. с допълнителното споразумение се изменя срока на действие на договора - до достигане на максималната му стойност или до сключване на нов договор от индивидуалния възложител, въз основа на ново рамково споразумение на ЦОП, но не по-късно от 31.12.2020 г. , което от трите обстоятелства настъпи по-рано.
VII.2.3) Увеличение на цената Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената) Стойност, без да се включва ДДС: 75000.00 Валута: BGN Обща стойност на поръчката след измененията Стойност, без да се включва ДДС: 75000.00 Валута: BGN

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони

<sup>1</sup> моля, повторете, колкото пъти е необходимо

<sup>2</sup> в приложимите случаи

<sup>3</sup> моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация

<sup>4</sup> ако тази информация е известна

<sup>5</sup> моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура

<sup>6</sup> доколкото информацията е вече известна

<sup>7</sup> задължителна информация, която не се публикува

- 8 информация по избор
- 9 моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация
- 10 моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане
- 11 само ако обявлението се отнася до квалификационна система
- 12 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 13 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- 14 ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна
- 15 моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти
- 16
- 17 задължителна информация, ако това е обявление за възлагане
- 18 само ако обявлението не се отнася до квалификационна система
- 19 ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 20 може да бъде присъдена значимост вместо тежест
- 21 може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва